58.

Na osnovu člana 228. tačka 8. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Savezno izvršno veće donosi

UREDBU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU JUGOSLAVIJE I MAĐARSKE O ZDRAVSTVENOJ SARADNJI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Mađarske o zdravstvenoj saradnji, potpisan 26. septembra 1966. godine u Budimpešti, koji u originalu na srpskohrvatskom jeziku* glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE MAĐARSKE O ZDRAVSTVENOJ SARADNJI

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Narodne Republike Mađarske, prožete željom da se saradnja njihovih zemalja dalje razvije i na zdravstvenom polju, odlučile su da sklope sporazum o zdravstvenoj saradnji, pa su

za svoje opunomoćenike imenovale:

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije — Dragutina Kosovca,

Vlada Narodne Republike Mađarske — dr Zoltana Szaboa,

koji su se posle uzajamne razmene punomoćja, nađenih u pravovaljanoj formi, sporazumeli u sledećem:

Član 1.

Ugovorne strane će u interesu saradnje na polju organizacije zdravstvene službe:

a) jedna drugu informisati o svojim važnijim pravnim propisima i organizacionim merama zdravstvenog karaktera;

b) jedna drugoj saopštiti svoja iskustva u vezi sa metodima zdravstvene statistike i svoje objavljene statističke podatke;

c) jedna drugu informisati o tipskim projektima zdravstvenih objekata i, po želji, poslati ih jedna drugoj u određenom broju primeraka.

Član 2.

Ugovorne strane, u interesu saradnje na polju medicinske i farmaceutske nauke, kao i obrazovanja i stručnog usavršavanja lekara, apotekara i drugih zdravstvenih radnika, jedna drugu će informisati o:

a) svojim programima naučnih istraživanja i o najvažnijim rezultatima istih;

b) oblicima i metodima zdravstvenog obrazovanja i, na molbu, poslaće jedna drugoj svoje medicinske udžbenike, informativne materijale i dela medicinske literature;

c) vremenu, mestu i dnevnom redu lekarskih i farmaceutskih kongresa, konferencija i simpozijuma koji će se održati u njihovim zemljama, kao i o tome na koje kongrese, konferencije i simpozijume žele poslati svog predstavnika.

Član 3.

a) Ugovorne strane će jedna drugu informisati o svojim merama na polju opšteg zdravstva (higijene naselja, higijene rada, higijene ishrane i školske higijene), epidemiologije kao i uništavanja insekata i glodara (DDD), te o svojim metodima primenjenim na ovom polju i o rezultatima istih.

b) Ugovorne strane će na polju sprečavanja i suzbijanja zaraznih bolesti postupiti prema Konvenciji potpisanoj o ovom pitanju u Beogradu 20. novembra 1957. godine.

c) Ugovorne strane saopštavaće jedna drugoj rezultate na polju zdravstvenog prosvećivanja i, po želji, slaće jedna drugoj svoje zdravstveno-prosvetne publikacije u određenom broju primeraka.

Član 4.

Ugovorne strane će informisati jedna drugu o merama, metodima i rezultatima na polju terapeutske i profilaktičke nege stanovništva.

Član 5.

Ugovorne strane će u interesu saradnje na polju izdavanja zdravstvenih stručnih knjiga i časopisa:

a) saopštavati jedna drugoj svoje planove u vezi sa izdavanjem zdravstvenih stručnih knjiga i časopisa;

b) slati jedna drugoj spisak svojih časopisa sa zdravstvenom tematikom, spisak svojih novoizdatih medicinskih i farmaceutskih stručnih knjiga i udžbenika a, po želji, poslaće jedna drugoj i naznačene časopise i knjige u broju primeraka koji je određen dvogodišnjim planom;

c) uzajamno publikovati u svojim stručnim i zdravstvenim časopisima članke od uzajamnog interesa.

Član 6.

Ugovorne strane će

a) uzajamno upućivati u ugovornu zemlju na razmenu iskustava naučnike, istraživače, lekare, apotekare, univerzitetske i medicinsko-srednjoškolske pre-

* Original na mađarskom jeziku može se videti u Službi za pravne poslove Državnog sekretarijata za inostrane poslove.

davače i druge zdravstvene radnike u vremenskom obimu određenom dvogodišnjim planom;

b) omogućiti, po želji, pozivanje stručnjaka radi održavanja predavanja;

c) pružiti podršku neposrednoj saradnji između medicinskih fakulteta i naučno-istraživačkih zavoda dve zemlje;

d) pomagati usklađivanje svojih istraživanja zdravstvenog karaktera i stvaranje zajedničkih radnih grupa od naučnika i stručnjaka — u cilju zajedničkog istraživanja i rešavanja takvih problema koji su od interesa za obe zemlje;

e) nastojati da zdravstvenu naučnu saradnju na temelju ovog sporazuma usklade sa zdravstvenom naučnom saradnjom koja se između dve zemlje obavlja na osnovu drugih već postojećih sporazuma;

f) pomagati sticanje stručnih kvalifikacija i naučno usavršavanje građana druge strane u svojim zdravstvenim visokoškolskim i naučnim ustanovama — u skladu sa zakonskim propisima zemalja ugovornica.

Član 7.

a) O izvršavanju ovog sporazuma staraće se u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji Savezni sekretarijat za zdravstvo i socijalnu politiku, a u Narodnoj Republici Mađarskoj — Ministarstvo zdravlja.

b) Radi izvršavanja ovog sporazuma između oba pomenuta organa potpisaće se konkretni planovi rada za vreme od dve godine koji će sadržavati i finansijske uslove za izvršavanje ovih planova. U tom cilju za utvrđivanje plana i kontrolu izvršavanja Sporazuma održaće se dvogodišnje zajednički sastanci predstavnika Saveznog sekretarijata za zdravstvo i socijalnu politiku Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Ministarstva zdravlja Narodne Republike Mađarske. Sastanci će se održavati naizmenično na teritoriji Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije odnosno Narodne Republike Mađarske.

c) U opravdanom slučaju može se održati i izvanredni sastanak na teritoriji i o trošku strane koja saziva.

Član 8.

Ovaj sporazum podleži ratifikaciji prema domaćim pravnim propisima strana ugovornica. Dokumenti ratifikacije treba da se razmene u Beogradu.

Sporazum stupa na snagu na dan razmene dokumenata o ratifikaciji i ostaje na snazi pet godina računajući od stupanja na snagu. Ukoliko nijedna ugovorna strana ne otkaže ovaj sporazum najmanje šest meseci pre isteka njegovog roka, on ostaje na snazi za narednih pet godina.

Ovaj sporazum izrađen je 26. septembra 1966. godine u Budimpešti, u po dva primerka na mađarskom i srpskohrvatskom jeziku. Oba teksta jednako vrede.

Za Vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, **Dragutin Kosovac, s. r.**	Za Vladu Narodne Republike Mađarske, dr. **Zoltan Szabo, s. r.**

Član 2.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u »Službenom listu SFRJ«.

R. s. br. 22
8. marta 1967. godine
Beograd

Savezno izvršno veće

Predsednik,
Petar Stambolić, s. r.